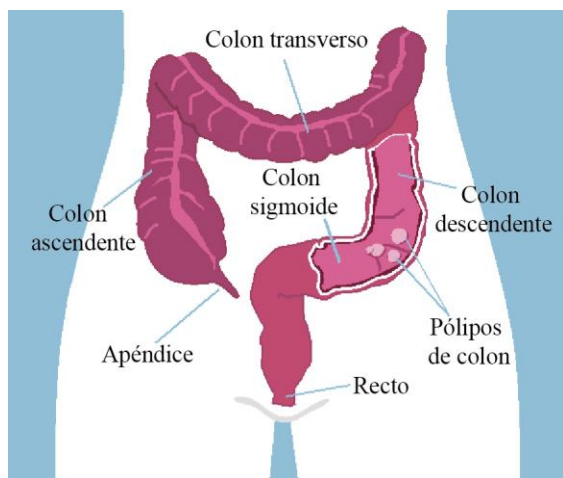


Preguntas frecuentes (Common Questions)

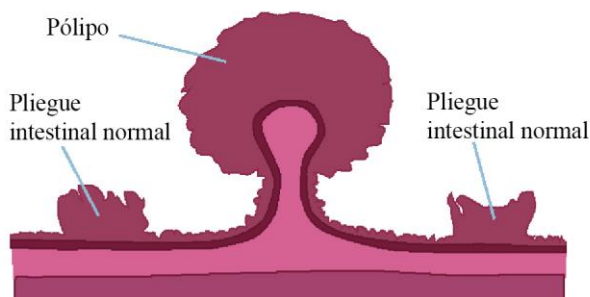
Spanish

¿Qué es el cáncer colorrectal? (What is colorectal cancer?)

El cáncer colorrectal es un cáncer que se desarrolla en la pared interna del colon y el recto (también se conoce como el intestino grueso). El colon y el recto son parte del aparato digestivo. Debido que el cáncer de colon y de recto son similares, se les llama cáncer colorrectal.



El cáncer colorrectal se puede desarrollar a partir de pólipos. Los pólipos son pequeños brotes que pueden crecer en la pared interna del colon y del recto. Pueden crecer durante mucho tiempo si presentan síntomas antes de convertirse en cáncer.



¿Cuáles son las causas del cáncer colorrectal? (What causes colorectal cancer?)

No existe una única causa del cáncer colorrectal. Las personas con un mayor riesgo son, entre otras, aquellas con antecedentes familiares de la enfermedad, antecedentes personales de cáncer colorrectal o pólipos, y las personas que viven con enfermedad inflamatoria de los intestinos (enfermedad de Crohn o colitis ulcerosa).

¿Qué puedo hacer para reducir mi riesgo? (What can I do to lower my risk?)

Para reducir su riesgo de padecer cáncer colorrectal:

- ¡Realícese la prueba de detección de forma regular!
- Manténgase en un peso corporal saludable.
- Realice ejercicios regulares como parte de su vida.
- Beba menos o deje de beber alcohol.
- Coma muchos vegetales y frutas.
- Coma más fibra (granos enteros, frijoles, lentejas, arvejas, afrecho).
- Coma menos grasas saturadas (carnes procesadas, productos lácteos con alto contenido de grasa).
- Deje de fumar, inhalar o masticar tabaco.

¿Por qué debo realizarme la prueba de detección? (Why should I be screened?)

Alrededor de 1 de cada 13 hombres y 1 de cada 16 mujeres en Alberta desarrollarán cáncer colorrectal en algún momento de su vida. El cáncer colorrectal es la segunda causa principal de muertes por cáncer en Alberta entre hombres y mujeres combinados. El cáncer colorrectal puede crecer sin presentar ningún síntoma.

¿Quiénes deben realizarse la prueba de detección? (Who should be screened?)

Todos los hombres y mujeres de 50 a 74 años de edad deben realizarse la prueba de detección de cáncer colorrectal de forma regular. El riesgo aumenta con la edad. La mayoría de los casos de cáncer colorrectal se presentan en personas mayores de 50 años de edad. La prueba de detección es la única forma de detectar el cáncer colorrectal tempranamente cuando el 90% de los casos se puede prevenir o tratar con éxito.

¿Cómo me realizo la prueba de detección? (How do I get screened?)

Hable con su médico u otro proveedor de atención médica sobre la prueba de detección de cáncer colorrectal. Para encontrar un médico:

- Llame a Health Link Alberta al 1-866-408-LINK (5465)
- Visite www.informalberta.ca
- Visite www.cpsa.ab.ca

LA PRUEBA DE DETECCIÓN DEL CÁNCER COLORRECTAL PUEDE SALVARLE LA VIDA. (COLORECTAL CANCER SCREENING CAN SAVE YOUR LIFE.)

¿Qué es una FIT? (What is a FIT?)

Una FIT (prueba inmunoquímica fecal) es una prueba que se realiza en el hogar para encontrar sangre en las heces, que usted no puede ver. Se utiliza para detectar el cáncer colorrectal en las personas que tienen un riesgo promedio.

Hable con su proveedor de atención médica sobre otras pruebas que estén disponibles y cuál prueba de detección puede ser la correcta para usted.

¿Con qué frecuencia debo hacerme la FIT? (How often should I do the FIT?)

Debe realizarse la FIT cada año. Para otras pruebas de detección, hable con su proveedor del cuidado de la salud.

¿En dónde obtengo una FIT? (Where do I get a FIT?)

Su médico o proveedor de atención médica hará los arreglos para que usted realice la FIT en el hogar. Una vez que haya terminado con la prueba, debe llevarla al laboratorio. El resultado del examen se le enviará a su proveedor de atención médica.

Para obtener más información sobre la FIT, consulte el folleto *Instrucciones para realizar la prueba FIT en el hogar* en www.screeningforlife.ca. También puede llamar al 1-866-727-3926.

¿Qué sucede si el resultado del examen no es normal? (What happens if the test result is abnormal?)

Un resultado anormal significa que se encontró sangre en las heces. Esto **no siempre** significa que tiene cáncer. Si la prueba indica que hay sangre en sus heces, es necesario realizar más pruebas para encontrar la causa. Tanto los pólipos como las hemorroides (almorranas) pueden causar que se detecte sangre en la prueba.

La prueba de seguimiento de una FIT con resultado anormal es una colonoscopia. Si se encuentran pólipos que pueden convertirse en cáncer, se extraen. Si se encuentra cáncer, el médico hablará con usted sobre los siguientes pasos y las opciones de tratamiento.

¿Existen lesiones o riesgos relacionados con la prueba de detección? (Are there any harms or risks to screening?)

A pesar de que la FIT en sí no causa ninguna lesión, es posible que no detecte sangre en las heces. También es posible que no se detecte un pólipo o el cáncer si en el momento en que se realizó la prueba no había sangrado. Por eso es importante realizar las pruebas de detección regularmente. Asegúrese de informar a su proveedor de atención médica si tiene dolor abdominal, sangrado rectal o un cambio en el patrón de evacuación.

Acerca del Programa de detección de cáncer colorrectal de Alberta (About the Alberta Colorectal Cancer Screening Program)

El Programa de detección de cáncer colorrectal de Alberta (Alberta Colorectal Cancer Screening Program, ACRCSP) se coordina a través de los Servicios de Salud de Alberta en sociedad con proveedores de atención médica. El ACRCSP envía los resultados del examen de la muestra de heces a hombres y mujeres de 50 a 74 años de edad. El programa envía cartas con los resultados, tanto normales como anormales a la mayoría de áreas de Alberta.

Para recibir cartas de ACRCSP, su nombre y dirección deben estar actualizados en la Oficina de bienestar y salud de Alberta (Alberta Health and Wellness); llame al 310-0000 (llamada gratuita), luego marque 780-427-1432.

La prueba de detección es una de las mejores cosas que puede hacer por usted mismo para prevenir y detectar a tiempo el cáncer colorrectal. Las pruebas de detección de cáncer de seno, cervical y colorrectal salvan vidas.

Para más información, comuníquese con **Programas de detección de cáncer**
Tel.: 1-866-727-3926
Fax: 1-888-944-3388
Web: screeningforlife.ca

